

Précautions

- Choisir soigneusement l'emplacement de l'installation, pour ne pas gêner la conduite.
- Éviter d'installer l'appareil là où il serait soumis à des températures élevées, comme en plein soleil ou à proximité d'une bouche d'air chaud, à de la poussière, de la saleté ou des vibrations violentes.
- Pour garantir un montage sûr, n'utiliser que le matériel fourni.

Réglage de l'angle de montage

Ajuster l'inclinaison à un angle inférieur à 20°.

Vorsichtsmaßnahmen

- Wählen Sie den Einbauort sorgfältig so aus, daß das Gerät die Bedienung des Fahrzeugs nicht behindert.
- Bauen Sie das Gerät so ein, daß es keinen hohen Temperaturen (direktes Sonnenlicht, Warmluft von Heizung), keinem Staub, keinem Schmutz und keinen starken Vibrationen ausgesetzt ist.
- Für eine sichere Befestigung verwenden Sie stets nur die mitgelieferten Montageteile.

Hinweis zum Montagewinkel

Das Gerät sollte in einem Winkel von weniger als 20° montiert werden.

Voorzorgsmaatregelen

- Kies met overleg een plaats voor het apparaat. Let er goed op dat de bestuurder bij het rijden geen hinder van het apparaat ondervindt.
- Monteer het apparaat niet op een plaats waar dit blootgesteld staat aan hoge temperaturen (direct zonlicht, in de buurt van een warmeluchtrooster van de verwarming e.d.). Vermijd ook stoffige en vuile plaatsen alsmede plaatsen waar het apparaat blootgesteld staat aan trillingen.
- Gebruik uitsluitend het bijgeleverde montage-materiaal voor het inbouwen van het apparaat.

Toelaatbare inbouwhoek

De inbouwhoek moet minder dan 20° zijn.

Precauzioni

- Scegliere con attenzione il luogo di installazione in modo che l'apparecchio non interferisca con le operazioni di guida del conducente.
- Evitare di installare l'apparecchio dove sia soggetto ad alte temperature, come da esposizione alla luce solare diretta o al getto di aria calda dell'impianto di riscaldamento, o dove possa essere soggetto a polvere, sporco e vibrazioni eccessive.
- Usare solo il materiale di montaggio in dotazione per un'installazione stabile e sicura.

Regolazione dell'angolo di montaggio

Regolare l'angolo di montaggio in modo che sia inferiore a 20°

Dépose et pose du panneau avant

Avant d'installer l'appareil, veiller à enlever le panneau avant.

A Dépose

Avant de détacher la façade, appuyez sur (OFF) pour arrêter l'appareil. Ensuite, appuyez sur (RELEASE), pousser la façade légèrement vers la gauche et tirer vers soi pour l'enlever.

B Pose

Aligner les pièces (A) et (B) et pousser le panneau avant jusqu'à enclenchement.

Abnehmen und Anbringen der Frontplatte

Nehmen Sie die Frontplatte vor dem Einbau des Geräts ab.

A Abnehmen

Drücken Sie zuerst (OFF), um das Gerät auszuschalten. Zum Lösen der Frontplatte drücken Sie dann (RELEASE), schieben die Frontplatte ein wenig nach links und ziehen sie wie in der Abbildung gezeigt ab.

B Anbringen

Richten Sie Teil (A) an Teil (B) aus, und drücken Sie die Frontplatte fest, so daß sie mit einem Klicken einrastet.

Verwijderen en weer aanbrengen van het voorpaneel

Verwijder het voorpaneel alvorens u het apparaat inbouwt.

A Verwijderen

Vergeet niet, voordat u het voorpaneel verwijdert, eerst op (OFF) te drukken. Druk vervolgens op (RELEASE), schuif het voorpaneel iets naar links en verwijder het door het naar u toe te trekken.

B Aanbrengen

Zorg dat punt (A) en punt (B) tegenover elkaar liggen en druk het voorpaneel dan aan, totdat dit vastklikt.

Come staccare e attaccare il pannello anteriore

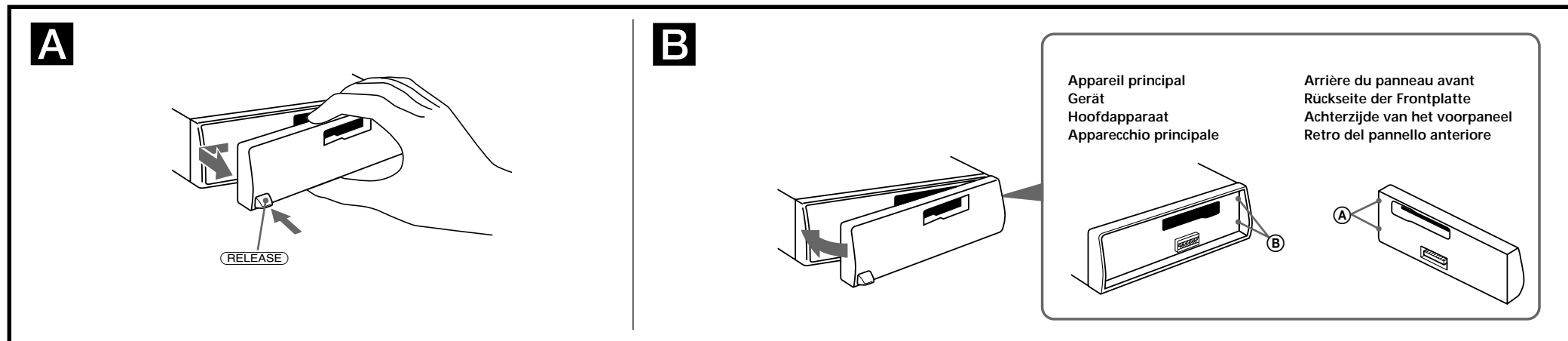
Prima di installare l'apparecchio staccare il pannello anteriore.

A Per staccare

Prima di togliere il pannello anteriore, premere (OFF) e spegnere l'apparecchio. Quindi premere (RELEASE), spingere lievemente il pannello verso sinistra e tirarlo verso di sé.

A Per attaccare

Allineare le parti (A) e (B) e spingere il pannello anteriore fino a udire uno scatto.



Exemple d'installation

Encastrement dans le tableau de bord

Einbaubeispiel

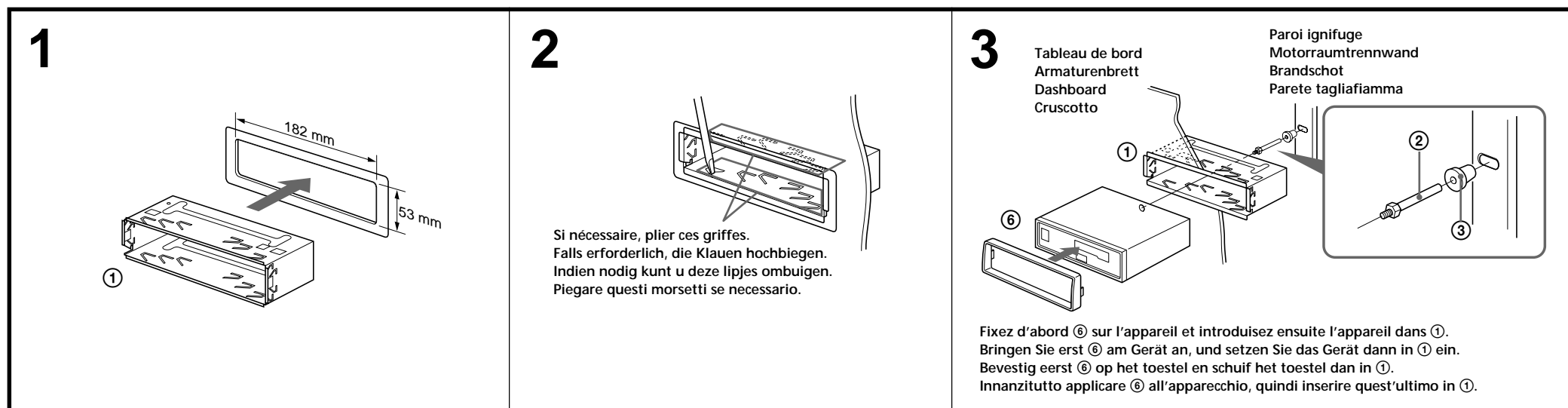
Installation im Armaturenbrett

Montage-voorbeeld

Inbouw in het dashboard

Esempio di installazione

Installazione sul cruscotto



Attention

Déposez le collier de protection (6) avant l'installation.

Vorsicht

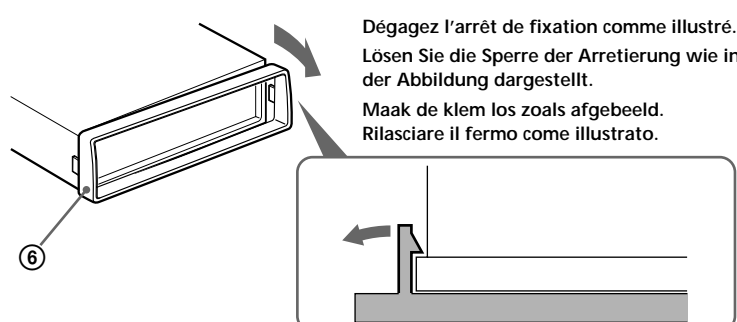
Nehmen Sie vor der Installation das Schutzmaterial (6) ab.

Opgelet

Verwijder de beschermrand (6) voor het installeren.

Attenzione

Rimuovere il collare di protezione (6) prima dell'installazione.



Dégagez l'arrêt de fixation comme illustré. Lösen Sie die Sperre der Arretierung wie in der Abbildung dargestellt.

Maak de klem los zoals afgebeeld. Rilasciare il fermo come illustrato.

FM/MW/LW Cassette Car Stereo

Installation/Connexions

Installation/Anschluß

Montage/Aansluitingen

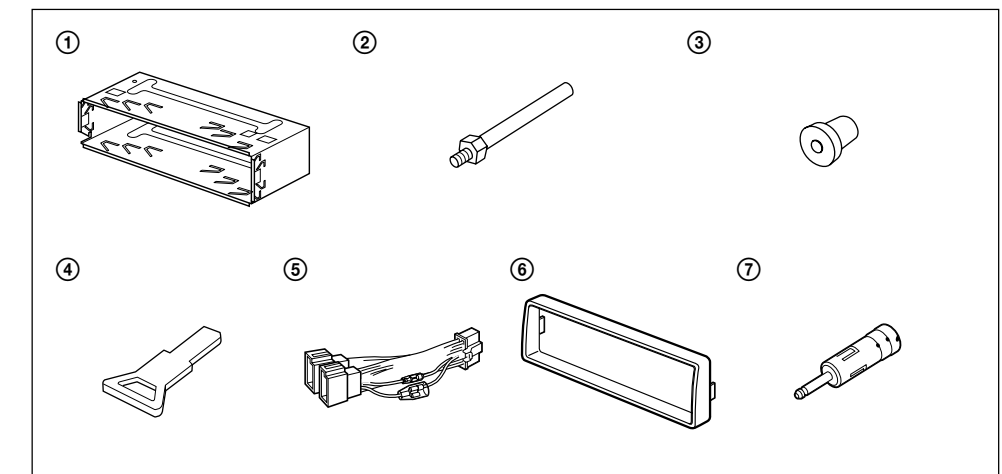
Installazione/Collegamenti

XR-1800R

Sony Corporation ©1998 Printed in Malaysia

Pièces de montage et de raccordement Montageteile und Anschlußzubehör Onderdelen voor installatie en aansluiting Componenti per installazione e collegamenti

Les numéros de la liste correspondent à ceux mentionnés dans les procédures. Die Nummern in der Liste sind dieselben wie im Erläuterungstext. De nummers in de afbeelding verwijzen naar die in de montage-aanwijzingen. I numeri nella lista corrispondono a quelli riportati nelle istruzioni.



La clé (4) sert à détacher l'appareil. Se reporter au mode d'emploi pour les détails. Der Löseschlüssel (4) dient zum Ausbauen der Einheit. Einzelheiten siehe Bedienungsanleitung. De ontgrendelpen (4) heeft u nodig bij het verwijderen van het apparaat. Zie de gebruiksaanwijzing voor nadere bijzonderheden.

La chi avetta di rilascio (4) serve per smontare l'apparecchio. Per i dettagli, fare riferimento alle istruzioni per l'uso.

Attention

Remarque importante pour la manipulation du support (1). Manipulez précautionneusement le support pour éviter de vous blesser aux doigts.

Vorsicht

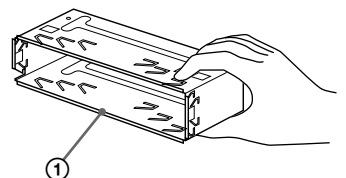
Sicherheitshinweis zum Umgang mit der Halterung (1). Seien Sie beim Umgang mit der Halterung vorsichtig, damit Sie sich nicht die Hände verletzen.

Voorzichtig

Spring voorzichtig om met de beugel (1). Houd de beugel voorzichtig vast zodat u uw vingers niet verwondt.

Attenzione

Avvertenza sulla manipolazione della staffa (1). Maneggiare la staffa con cautela per evitare di farsi male alle dita.



Connexions

Précautions

- Cet appareil est conçu pour fonctionner sur courant continu de 12 V avec masse négative.
- Avant d'effectuer les raccordements, débranchez la borne de terre de la batterie du véhicule pour éviter tout court-circuit.
- Raccordez les fils jaune et rouge d'alimentation uniquement après avoir réalisé toutes les autres connexions.
- Raccordez le fil d'alimentation rouge à la borne positive de 12 V qui est alimentée quand la clé de contact est sur la position accessoires.
- Rassemblez tous les fils de terre en un point de masse commun.
- Branchez le fil jaune sur un circuit libre de la voiture d'une intensité nominale supérieure à l'intensité nominale du fusible. Si vous raccordez cet appareil en série avec d'autres appareils stéréo, le circuit de la voiture auquel ils sont raccordés doit présenter une intensité nominale supérieure à la somme de l'intensité nominale des fusibles des différents appareils. Si la voiture ne comporte aucun circuit d'une intensité nominale supérieure à l'intensité nominale du fusible, branchez directement l'appareil sur la batterie. Si la voiture ne comporte aucun circuit disponible pour le raccordement de cet appareil, raccordez l'appareil à un circuit de la voiture dont l'intensité nominale est supérieure à l'intensité nominale du fusible de telle sorte que si l'appareil grille son fusible, aucun autre circuit ne sera coupé.

Connexions de l'exemple

Anschlußbeispiel

Aansluitingen van voorbeeld

Esempi di collegamento

*** Remarque sur le raccordement de l'antenne**
Si votre antenne de voiture est de type ISO (organisation internationale de normalisation), utilisez l'adaptateur fourni (7) pour la raccorder. Raccordez d'abord l'antenne de voiture à l'adaptateur fourni et, ensuite, à la prise d'antenne de l'appareil principal.

*** Hinweis zum Anschließen der Antenne**
Wenn Ihre Fahrzeugantenne der ISO-Norm (ISO = International Organization for Standardization - Internationale Normungsgemeinschaft) entspricht, schließen Sie sie mit Hilfe des mitgelieferten Adapters (7) an. Verbinden Sie zuerst die Fahrzeugantenne mit dem mitgelieferten Adapter, und verbinden Sie diesen dann mit der Antennenbuchse des Hauptgeräts.

*** Opmerking bij de antenne-aansluiting**
Indien uw wagen is uitgerust met een antenne van het type ISO (International Organization for Standardization), moet u die aansluiten met behulp van de meegeleverde adaptor (7). Sluit eerst de auto-antenne aan op de meegeleverde adaptor en vervolgens de antennestekker op het hoofdtoestel.

*** Nota per il collegamento dell'antenna**
Se la vostra antenna della macchina è di tipo ISO (International Organization Standardization), utilizzare l'adattatore (7) in dotazione per collegarla. Collegare prima l'antenna della macchina all'adattatore in dotazione, quindi collegarla alla presa dell'antenna dell'apparecchio principale.

Fusible (10A)
Sicherung (10A)
Zekering (10A)
Fusibile (10A)

XR-1800R

depuis une antenne de voiture*
von Wagenantenne*
van een auto-antenne*
da un'antenna per auto*

Remarques sur la connexion des haut-parleurs

- Utiliser des haut-parleurs avec une impédance de 4 à 8 ohms et qui peuvent supporter l'alimentation fournie sinon ils risqueraient d'être endommagés.
- Ne pas connecter les bornes du système de haut-parleur au châssis de la voiture et ne pas raccorder les bornes du haut-parleur droit aux bornes du haut-parleur gauche.
- Ne pas essayer de connecter les haut-parleurs en parallèle.
- Ne pas connecter d'enceintes acoustiques actives (avec amplificateurs intégrés) aux bornes d'enceinte de cet appareil, pour éviter d'endommager les enceintes. Veiller à raccorder des enceintes passives.

Remarques sur les fils de contrôle

- Le fil d'alimentation (bleu) de l'antenne électrique fournit un courant continu de + 12 V lorsque le syntoniseur est sous tension ou lorsque vous activez la fonction ATA (Activation automatique du syntoniseur), AF (Fréquences alternatives), TA (Annonce trafic).
- Une antenne électrique sans boîtier de relais ne peut pas être utilisée avec cet appareil.

Hinweise zu den Steuerleitungen

- Die Motorantennen-Steuerleitung (blau) liefert + 12 V Gleichstrom, wenn Sie den Tuner einschalten oder die ATA- (Automatische Tuner-Aktivierung), die AF- (Alternativfrequenzsuche), oder die TA-Funktion (Verkehrsdurchsagen) aktivieren.
- Eine Motorantenne ohne Relaisbox kann nicht angeschlossen werden.

Hinweise zum Lautsprecheranschluß

- Verwenden Sie Lautsprecher mit einer Impedanz zwischen 4 und 8 Ohm und ausreichender Belastbarkeit. Ansonsten können die Lautsprecher beschädigt werden.
- Verbinden Sie die Lautsprecheranschlüsse nicht mit dem Wagenchassis, und verbinden Sie auch nicht die Anschlüsse des rechten mit denen des linken Lautspeakers.
- Schließen Sie niemals Lautsprecher parallel an.
- An die Lautsprecheranschlüsse dürfen nur Passivlautsprecher angeschlossen werden. Schließen Sie auf keinen Fall Aktivlautsprecher an, (mit eingebauten Verstärkern) an. Andernfalls können die Aktivlautsprecher beschädigt werden.

Note sui cavi di controllo

- Il cavo di controllo dell'antenna elettrica (blu) fornisce + 12 V CC quando si accende il sintonizzatore o quando si attivano le funzioni ATA (attivazione automatica sintonizzatore), AF (frequenza alternativa), TA (notiziari sul traffico).
- Non è possibile usare un'antenna elettrica senza la scatola a relé con questo apparecchio.

Note sul collegamento dei diffusori

- Usare diffusori di impedenza compresa tra i 4 e 8 ohm e con capacità di potenza adeguata, altrimenti i diffusori possono essere danneggiati.
- Non collegare i terminali del sistema diffusori al telaio dell'auto e non collegare i terminali del diffusore destro a quelli del diffusore sinistro.
- Non collegare i diffusori in parallelo.
- Non collegare diffusori attivi (con amplificatori incorporati) ai terminali diffusori dell'apparecchio, perché i diffusori attivi potrebbero essere danneggiati. Collegare solo diffusori passivi a questi terminali.

vers un connecteur d'alimentation auxiliaire an Hilfsstromanschluß des Fahrzeugs een hulpvoedingsaansluiting a un connettore di alimentazione ausiliare

vers un connecteur de haut-parleur an Lautsprecheranschluß naar een luidspreker aansluiting a un connettore del diffusore

4	Jaune Gelb Geel Giallo	alimentation continue permanente Stromversorgung continuu voeding alimentazione continua	7	Rouge Rot Rood Rosso	alimentation commutée geschaltete Stromversorgung geschakelde voeding alimentazione a interruttore
5	Bleu Blau Blauw Blu	antenne électrique elektronische Antenne automatische antenne comando dell'antenna elettrica	8	Noir Schwarz Zwart Nero	masse Masse aarding terra

1	Mauve Violett Paars Viola	+	haut-parleur, arrière, droit Lautsprecher hinten rechts Luidspreker, achter, rechts Diffusore, posteriore, destro	5	Blanc Weiß Wit Bianco	+	haut-parleur, avant, gauche Lautsprecher vorne links Luidspreker, voor links Diffusore, anteriore, sinistro
2		-	haut-parleur, arrière, droit Lautsprecher hinten rechts Luidspreker, achter, rechts Diffusore, posteriore, destro	6		-	haut-parleur, avant, gauche Lautsprecher vorne links Luidspreker, voor links Diffusore, anteriore, sinistro
3	Gris Grau Grijs Grigio	+	haut-parleur, avant, droit Lautsprecher vorne rechts Luidspreker, achter, rechts Diffusore, anteriore, destro	7	Vert Grün Groen Verde	+	haut-parleur, arrière, gauche Lautsprecher hinten links Luidspreker, achter, links Diffusore, posteriore, sinistro
4		-	haut-parleur, avant, droit Lautsprecher vorne rechts Luidspreker, voor rechts Diffusore, anteriore, destro	8		-	haut-parleur, arrière, gauche Lautsprecher hinten links Luidspreker, achter, links Diffusore, posteriore, sinistro

Les positions 1, 2, 3 et 6 ne comportent pas de broche.
An Position 1, 2, 3 und 6 befinden sich keine Stifte.
De posities 1, 2, 3 en 6 hebben geen pins.
Le posizioni 1, 2, 3 e 6 non hanno piedini.

Les positions de polarité négative 2, 4, 6 et 8 sont dotées de cordons rayés.
An den negativ gepolten Positionen (2, 4, 6 und 8) befinden sich gestreifte Adern.
De negatieve posities 2, 4, 6 en 8 hebben gestreepte kabels.
Le posizioni a polarità negativa 2, 4, 6 e 8 hanno cavi rigati.

Anschluß

Vorsicht

- Dieses Gerät ist ausschließlich für eine negativ geerdete 12-V-Autobatterie bestimmt.
- Trennen Sie vor dem Anschließen des Geräts die Erdungsklemme der Batterie ab, um einen Kurzschluß zu vermeiden.
- Schließen Sie das gelbe und rote Stromversorgungskabel erst an, wenn alle anderen Kabel bereits angeschlossen sind.
- Leiten Sie das rote Stromversorgungskabel an einen positiven 12-V-Kontakt des Bordnetzes, der in der Zubehörposition des Zündschlosses unter Strom steht.
- Leiten Sie alle Erdungskabel an einen gemeinsamen Massepunkt ab.
- Schließen Sie das gelbe Kabel an einen freien Stromkreis im Wagen an, dessen Stromstärke höher ist als der Ampere-Wert der Sicherung. Wenn Sie dieses Gerät mit anderen Stereogeräten in Reihe schalten, muß der Stromkreis des Wagens, an den die Geräte angeschlossen sind, eine höhere Stromstärke aufweisen als die Summe der Ampere-Werte der einzelnen Geräte. Steht im Wagen kein Stromkreis zur Verfügung, dessen Stromstärke so hoch ist wie der Ampere-Wert der Sicherung des Geräts, schließen Sie das Gerät direkt an die Batterie an. Steht kein geeigneter Stromkreis zum Anschließen dieses Geräts zur Verfügung, schließen Sie das Gerät so an einen Stromkreis des Wagens an, dessen Stromstärke höher ist als der Ampere-Wert der Sicherung des Geräts, daß keine anderen Stromkreise unterbrochen werden, wenn die Sicherung des Geräts durchbrennt.

Aansluitingen

Let op!

- Dit apparaat is ontworpen voor gebruik op gelijkstroom van een 12 Volts auto-accu, negatief geaard.
- Alvorens te beginnen met het maken van aansluitingen, dient de aardklem van de autoaccu te worden losgemaakt. Dit om kortsluiting te voorkomen.
- Sluit de gele en rode stroomdraden pas aan nadat alle andere aansluitingen zijn gemaakt.
- Zorg ervoor dat de rode stroomdraad op de positieve 12 V accu-aansluiting wordt aangesloten. De draad komt dan onder spanning te staan wanneer de kontaktsleutel wanneer de kontaktsleutel in de accessoire-stand staat.
- Sluit alle aarddraden op een gemeenschappelijk aardpunt aan.
- Sluit de gele draad aan op een vrij circuit met een voltage dat hoger is dan dat van de toestelzekering. Als u dit toestel in serie aansluit met andere componenten, moet het voltage van het circuit waarop ze zijn aangesloten hoger zijn dan de som van dat van de zekeringen van alle componenten samen. Als er geen circuit vrij is met een voltage dat hoger is dan de toestelzekering, moet het toestel rechtstreeks op de batterij worden aangesloten. Als er geen circuits beschikbaar zijn om het toestel op aan te sluiten, moet het worden aangesloten op een circuit met een voltage dat hoger is dan de zekering van het toestel zodat er geen andere circuits worden onderbroken wanneer de toestelzekering doorbrandt.

Collegamenti

Attenzione

- Questo apparecchio è stato progettato per l'uso solo in funzionamento a 12 V CC con massa negativa.
- Prima di eseguire i collegamenti, scollegare il terminale di massa della batteria dell'auto per evitare cortocircuiti.
- Collegare i cavi di collegamento alimentazione rosso e giallo solo dopo aver collegato tutti gli altri cavi.
- Assicurarsi di collegare il cavo rosso di collegamento alimentazione al terminale di alimentazione 12 V positivo che è sotto tensione quando la chiavetta di accensione è in posizione accessoria.
- Portare tutti i cavi di massa a un punto di massa comune.
- Collegare il cavo giallo ad un circuito dell'auto libero, con potenza nominale superiore a quella del fusibile dell'apparecchio. Se si collega questo apparecchio in serie con altri componenti stereo, il circuito dell'auto a cui sono collegati deve avere una potenza nominale superiore alla somma della potenza nominale del fusibile dei singoli componenti. Se nell'auto non esistono circuiti con una potenza nominale altrettanto elevata di quella dei fusibili dell'apparecchio, collegare l'apparecchio direttamente alla batteria. Se nell'auto non è disponibile alcun circuito per il collegamento dell'apparecchio, collegarlo al circuito dell'auto con potenza nominale superiore a quella dei fusibili dell'apparecchio, in modo che se l'apparecchio brucia il suo fusibile, nessun altro circuito verrà interrotto.

Opmerkingen betreffende de bedieningsaansluitingen

- Het aansluitnoer voor de automatische antenne (blauw) levert +12 V gelijkstroom als de tuner wordt ingeschakeld of als de functie ATA (Automatische Tuner Activering), AF (Alternatieve Frequenties), TA (Traffic Announcement) is ingeschakeld.
 - Met dit apparaat is het niet mogelijk een automatische antenne zonder relaishuis te gebruiken.
- Opmerkingen betreffende het aansluiten van de luidsprekers**
- Gebruik luidsprekers met een impedantie van 4 tot 8 Ohm en let op dat die het vermogen van de versterker kunnen verwerken. Als dit wordt verzuimd, kunnen de luidsprekers ernstig beschadigd raken.
 - Verbind in geen geval de aansluitingen van de luidsprekers met het chassis van de auto en sluit de aansluitingen van de rechter en linker luidspreker niet op elkaar aan.
 - Probeer niet de luidsprekers parallel aan te sluiten.
 - Sluit geen actieve luidsprekers (luidsprekers met ingebouwde versterkers) aan op de luidsprekeraansluitingen van het apparaat. Dit kan resulteren in beschadiging van de actieve luidsprekers. Op deze aansluitingen mogen uitsluitend passieve luidsprekers worden aangesloten.

Note sui cavi di controllo

- Il cavo di controllo dell'antenna elettrica (blu) fornisce + 12 V CC quando si accende il sintonizzatore o quando si attivano le funzioni ATA (attivazione automatica sintonizzatore), AF (frequenza alternativa), TA (notiziari sul traffico).
- Non è possibile usare un'antenna elettrica senza la scatola a relé con questo apparecchio.

Note sul collegamento dei diffusori

- Usare diffusori di impedenza compresa tra i 4 e 8 ohm e con capacità di potenza adeguata, altrimenti i diffusori possono essere danneggiati.
- Non collegare i terminali del sistema diffusori al telaio dell'auto e non collegare i terminali del diffusore destro a quelli del diffusore sinistro.
- Non collegare i diffusori in parallelo.
- Non collegare diffusori attivi (con amplificatori incorporati) ai terminali diffusori dell'apparecchio, perché i diffusori attivi potrebbero essere danneggiati. Collegare solo diffusori passivi a questi terminali.

Touche de réinitialisation

Quand l'installation et les connexions sont terminées, appuyer sur la touche de réinitialisation avec un stylo bille ou un objet pointu.

Rücksetztaste

Nach der Installation und dem Anschluß muß die Rücksetztaste mit einem Kugelschreiber o.ä. gedrückt werden.

Terugsteltoets

Druk, nadat u het apparaat heeft geïnstalleerd en de aansluitingen heeft gemaakt, met een balpen of een ander puntig voorwerp op de terugsteltoets.

Tasto di azzeramento

Dopo avere terminato l'installazione e i collegamenti, assicurarsi di premere il tasto di azzeramento con la punta di una penna a sfera ecc.

